



פרשת בראשית

PARASHAT BERESHIT
Triennial Reading/Lectura Trienal - II
Bereshit (Genesis/Génesis) 2:4-4:26

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

ד אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות
 יהוה אלהים ארץ ושמים: ה וכל | שיח השדה טרם יהיה
 בארץ וכל-עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה
 אלהים על-הארץ ואדם אין לעבד את-האדמה: ו ואד
 יעלה מן-הארץ והשקה את-כל-פני האדמה: ז ויִיצֹר
 יהוה אלהים את-האדם עפר מן-האדמה ויפח באפיו
 נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה: ח ויטע יהוה אלהים
 גן-בעדן מקדם וישם שם את-האדם אשר יצר:
 ט ויצמח יהוה אלהים מן-האדמה כל-עץ נחמד למראה
 וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב
 ורע:

4. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Hashem Elokim made the earth and the heavens, 5. And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew; for Hashem Elokim had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the

ground. 6. And a mist went up from the earth, and watered the whole face of the ground. 7. And Hashem Elokim formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. 8. And Hashem Elokim planted a garden eastward in Eden; and there He put the man whom He had formed. 9. And out of the ground made Hashem Elokim every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

4. Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día que Hashem Elokim hizo la tierra y los cielos, 5. Y toda planta del campo antes que fuera en la tierra, y toda hierba de el campo antes de que creciera; porque Hashem Elokim no había hecho llover sobre la tierra, y no había hombre para labrar la tierra. 6. Y una niebla subió de la tierra, y regó toda la faz de la tierra. 7. Y Hashem Elokim formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida; y el hombre se convirtió en un alma viviente. 8. Y Hashem Elokim plantó un jardín hacia el este en Eden; y allí puso al hombre que había formado. 9. Y de la tierra hizo brotar Hashem Elokim todo árbol delicioso a la vista, y bueno para comer; también el árbol de la vida en medio del huerto, y el árbol de la ciencia del bien y del mal.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּנְהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה
לְאַרְבַּעַת רָאשִׁים: יא שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת
כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזֶּהִב: יב וְזֶה־בְּהָאֶרֶץ הַהִוא
טוֹב שֵׁם הַבְּדֵלָח וְאֶבֶן הַשֵּׁהָם: יג וְשֵׁם־הַנְּהַר הַשְּׁנִי
גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ: יד וְשֵׁם הַנְּהַר
הַשְּׁלִישִׁי חֲדַקְקֵל הוּא הַהֲלִיךְ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנְּהַר הָרְבִיעִי
הוּא פְּרָת: טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ
בְּגֵן־עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ: טז וַיִּצֹו יְהוָה אֱלֹהִים
עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכֵל: יז וּמִעֵץ
הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אָכַלְתָּ מִמֶּנּוּ

מוֹת תָּמוּת: יְיָ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיְתָה הָאָדָם
 לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֵצָר כְּנֶגְדּוֹ: יִט וַיִּצֹר יְהוָה אֱלֹהִים
 מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיֵּבֵא
 אֶל-הָאָדָם לְרֹאיוֹת מֵהַיְקָרָא-לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ
 הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

10. And a river went out from Eden to water the garden; and from there it was divided, and became four rivers. 11. The name of the first is Pishon; that is the one which flows around the whole land of Havilah, where there is gold; 12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone. 13. And the name of the second river is Gihon; that is the one which flows around the whole land of Kush. 14. And the name of the third river is the Tigris; that is the one which flows toward the east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates. 15. And Hashem Elokim took the man, and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it. 16. And Hashem Elokim commanded the man, saying, Of every tree of the garden you may freely eat; 17. But of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it; for in the day that you eat of it you shall surely die. 18. And Hashem Elokim said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him. 19. And out of the ground Hashem Elokim formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to Adam to see what he would call them; and whatever Adam called every living creature, that was its name.

10. Y salía un río de Edén para regar el jardín; y de allí se partió, y se hizo cuatro ríos. 11. El nombre del primero es Pishon; ese es el que corre alrededor de toda la tierra de Havila, donde hay oro; 12. Y el oro de aquella tierra es bueno; hay bedelio y la piedra de ónice. 13. Y el nombre del segundo río es Gihón; ese es el que fluye alrededor de toda la tierra de Kush. 14. Y el nombre del tercer río es el Tigris; esa es la que corre hacia el oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Éufrates. 15. Y Hashem Elokim tomó al hombre, y lo puso en el jardín de Edén para cultivarlo y cuidarlo. 16. Y Hashem Elokim mandó al hombre, diciendo: De todo árbol del jardín puedes comer libremente; 17 Mas del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comieres, ciertamente morirás. 18. Y Hashem Elokim dijo: No es bueno que el hombre esté solo; Le haré una ayuda para igualarlo. 19. Y Hashem Elokim formó de la tierra todos los animales del campo y todas las aves del cielo; y los trajo a Adán para ver cómo los llamaría; y como Adán llamó a toda criatura viviente, ese fue su nombre.

שְׁלִישִׁי - יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֵל

חֵיִת הַשָּׂדֶה וְלֹאֲדָם לֹא־מִצָּא עֵזֶר כְּנֹגְדוֹ: כֹּא וַיִּפֹּל יְהוָה
 אֱלֹהִים | תִּרְדָּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלַעְתּוֹ
 וַיִּסְגֹּר בְּשָׂר תַּחְתְּנָה: כִּב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלַע
 אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָהּ אֶל־הָאָדָם: כִּג וַיֹּאמֶר
 הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֲצָם מֵעֲצָמִי וּבֶשֶׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת
 יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת: כִּד עַל־כֵּן יִעֲזֹב־אִישׁ
 אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהִיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:
 כִּה וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֶרְוֹמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ:

20. And Adam gave names to all cattle, and to the bird of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help to match him. 21. And Hashem Elokim made Adam fall into a deep sleep, and he slept; and He took one from his ribs, and closed up the flesh. 22. And the rib, which Hashem Elokim had taken from man, made He a woman, and brought her to the man. 23. And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man. 24. Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave to his wife; and they shall be one flesh. 25. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

20. Y Adán puso nombre a todo ganado, y a las aves del cielo, ya todos los animales del campo; pero para Adán no se encontró una ayuda a su altura. 21. Y Hashem Elokim hizo que Adán cayera en un sueño profundo, y se durmió; y tomó uno de sus costillas, y cerró la carne. 22. Y de la costilla que Hashem Elokim había tomado del hombre, hizo una mujer, y la trajo al hombre. 23. Y Adán dijo: Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne; ésta será llamada Varona, porque del varón fue tomada. 24. Por tanto, dejará el hombre a su padre ya su madre, y se unirá a su mujer; y serán una sola carne. 25. Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[ג] * וְהִנְחֵשׁ הִיָּה עָרוֹם מְכַלֵּי חֵיִת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה
 יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֵף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא

תֹּאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגֵּן: ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנַּחֲשׁ מִפְּרֵי
 עֵץ-הַגֵּן נֹאכֵל: ג וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגֵּן אָמַר
 אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן תִּמְתּוּן:
 ד וַיֹּאמֶר הַנַּחֲשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תִּמְתּוּן: ה כִּי יִדַע
 אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהֵייתֶם
 כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע: ו וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ
 לְמֹאכָל וְכִי תְאוּהָהּ הוּא לְעֵינֵיהֶם וַנַּחֲמֵד הָעֵץ לְהִשְׁכִּיל
 וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכְלוּ:
 ז וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עִירָמִם הֵם וַיִּתְּפְרוּ
 עֲלֵהּ תְאוּהָהּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חַגְרֹת: ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה
 אֱלֹהִים מִתְּהִלָּךְ בַּגֵּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ
 מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן: ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים
 אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה: י וַיֹּאמֶר אֶת-קִלְכֶם שָׁמַעְתִּי
 בַּגֵּן וַאִירָא כִּי-עִירָם אֲנִכִי וַאֲחַבֵּא: יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ
 כִּי עִירָם אַתָּה הֶמֶן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבַלְתִּי
 אֲכַל-מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: יב וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה
 עִמָּדִי הוּא נִתְּנָה-לִי מִן-הָעֵץ וָאֲכַל: יג וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנַּחֲשׁ
 הִשְׁיֵאֲנִי וָאֲכַל: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל-הַנַּחֲשׁ כִּי
 עָשִׂית זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
 עַל-גִּחְזֹנְךָ תֵלֵךְ וְעַפְרָא תֹאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ: טו וַאִיבָה |

אֲשִׁית בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרַעְךָ וּבֵין זֶרַעָהּ הוּא
יִשׁוּפֶךָ וְאִשׁ וְאֶתָּה תִּשׁוּפְנוּ עִקָּב: ס טז אֶל־הָאִשָּׁה
אָמַר הֲרֵבָה אֲרֵבָה עֲצָבוֹנֶךָ וְהֲרֵנֶךָ בְּעֵצָב תִּלְדִּי בָנִים
וְאֶל־אִישׁךָ תִּשׁוּקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ: ס יז וְלָאָדָם
אָמַר כִּי שִׂמְעֶתָ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר
צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאָדָמָה בְּעֵבוּרְךָ
בְּעֵצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: יח וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ
לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: יט בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם
עַד שׁוֹבֶבְךָ אֶל־הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עֵפָר אֶתָּה
וְאֶל־עֵפָר תָּשׁוּב: כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חוּוָה כִּי הוּא
הִיְתָה אִם כָּל־חַי: כא וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ
כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבַּשֵׂם: פ

[3] 1. Now the serpent was more subtle than any beast of the field which Hashem Elokim had made. And he said to the woman, Has Elokim said, you shall not eat of every tree of the garden? 2. And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden; 3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, Elokim has said, you shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die. 4. And the serpent said to the woman, surely you shall not die; 5. For Elokim knows that in the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good and evil. 6. And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit, and ate, and gave also to her husband with her; and he ate. 7. And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons. 8. And they heard the voice of Hashem Elokim walking in the garden in the cool of the day; and Adam and his wife hid themselves from the presence of Hashem Elokim among the trees of the garden. 9. And Hashem Elokim called to Adam, and said to him, Where are you? 10. And he said, I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself. 11. And He said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree, which I commanded you that you should not eat? 12. And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate. 13. And Hashem Elokim said to the woman, What is this that you have done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I ate. 14. And Hashem Elokim said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all cattle, and

above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life; 15. And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; it shall bruise your head, and you shall bruise his heel. 16. To the woman He said, I will greatly multiply the pain of your child bearing; in sorrow you shall bring forth children; and your desire shall be to your husband, and he shall rule over you. 17. And to Adam He said, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, You shall not eat of it; cursed is the ground for your sake; in sorrow shall you eat of it all the days of your life; 18. Thorns also and thistles shall it bring forth to you; and you shall eat the herb of the field; 19. In the sweat of your face shall you eat bread, till you return to the ground; for out of it you were taken; for dust you are, and to dust shall you return. 20. And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living. 21. For Adam and for his wife Hashem Elokim made coats of skins, and clothed them.

[3] 1. Ahora bien, la serpiente era más astuta que cualquier bestia del campo que Hashem Elokim había hecho. Y él dijo a la mujer: ¿Ha dicho Elokim que no comerás de todos los árboles del jardín? 2. Y la mujer dijo a la serpiente: Del fruto de los árboles del jardín podemos comer; 3. Pero del fruto del árbol que está en medio del jardín, Elokim ha dicho: No comeréis de él, ni lo tocaréis, para que no muráis. 4. Y la serpiente dijo a la mujer, ciertamente no morirás; 5. Porque Elokim sabe que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como dioses, sabiendo el bien y el mal. 6. Y viendo la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría, tomó de su fruto, y comió, y dio también a su marido con ella; y comió. 7. Y los ojos de ambos fueron abiertos, y conocieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales. 8. Y oyeron la voz de Hashem Elokim caminando en el jardín al aire del día; y Adam y su esposa se escondieron de la presencia de Hashem Elokim entre los árboles del jardín. 9. Y Hashem Elokim llamó a Adán y le dijo: ¿Dónde estás? 10. Y él dijo: Oí tu voz en el jardín, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y me escondí. 11. Y dijo: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del cual te mandé que no comieras? 12. Y el hombre dijo: La mujer que me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí. 13. Y Hashem Elokim dijo a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y la mujer dijo: La serpiente me engañó, y comí. 14. Y Hashem Elokim dijo a la serpiente: Por haber hecho esto, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida; 15 Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; ésta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar. 16. A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera el dolor de tu parto; con dolor darás a luz a los hijos; y tu deseo será para tu marido, y él se enseñoreará de ti. 17. Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo: No comerás de él; maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de él todos los días de tu vida; 18 Espinos y cardos os producirá; y comerás la hierba del campo; 19 Con el sudor de tu rostro comerás el pan, hasta que vuelvas a la tierra; porque de ella fuisteis tomados; porque polvo eres, y al polvo volverás. 20. Y llamó Adán el nombre de su mujer Eva; porque ella era la madre de todos los vivientes. 21. Para Adam y para su esposa Hashem Elokim hizo túnicas de pieles, y los vistió.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כב וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ
 לְדַעַת טוֹב וְרַע וְעַתָּה | פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ
 הַחַיִּים וְאָכַל וַחֵי לְעֹלָם: כג וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים
 מִגֶּן־עֵדֶן לְעַבְדֹת אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: כד וַיִּגְרֹשׁ
 אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגִן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֶת
 לַהֲטֵ הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשָׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ס

22. And Hashem Elokim said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, what if he puts forth his hand, and takes also from the tree of life, and eats, and lives forever; 23. And Hashem Elokim sent him out from the garden of Eden, to till the ground from where he was taken. 24. So He drove out the man; and He placed Kerubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way of the tree of life.

22. Y Hashem Elokim dijo: He aquí, el hombre se ha vuelto como uno de nosotros, sabiendo el bien y el mal; y ahora, ¿qué pasa si extiende su mano y toma también del árbol de la vida, y come, y vive para siempre; 23. Y Hashem Elokim lo envió fuera del jardín de Edén, para que labrara la tierra de donde fue tomado. 24. Echó, pues, fuera al hombre; y puso querubines al oriente del jardín de Edén, y una espada encendida que se revolvía por todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.

ששי – יוסף (יסוד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[ד] א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן
 וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: ב וַתִּסֹּף לְלֶדֶת אֶת־אָחִיו
 אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רְעִיָה צֵאֵן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:
 ג וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאָדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:

וְהָבֵל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבְּהֵן וַיִּשַׁע
 יְהוָה אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ: ה וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא
 שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְלוּ פָּנָיו: ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן
 לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ: ז הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת
 וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ
 וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ: ח וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הָבֵל אָחִיו וַיְהִי
 בַּהֲיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל־הָבֵל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:
 ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הָבֵל אָחֶיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי
 הֲשֹׁמֵר אָחִי אֲנִכִּי: י וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחֶיךָ
 צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: יא וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן־הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחֶיךָ מִיָּדֶךָ: יב כִּי
 תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נֶעַ וְנָד תִּהְיֶה
 בָּאָרֶץ: יג וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גְּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשׂוּאָה: יד הֵן
 גֵּרֶשֶׁת אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר וְהָיִיתִי
 נֶעַ וְנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מִצְאֵי יְהַרְגֵנִי: טו וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
 לָכֵן כָּל־הַרְג קַיִן שִׁבְעַתַּיִם יִקָּם וַיִּשָּׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת
 לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מִצְאוֹ: טז וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה
 וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נֹוד קְדֵמַת־עֵדֶן: יז וַיִּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ
 וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוּךְ וַיְהִי בְנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר
 כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוּךְ: יח וַיּוֹלֵד לְחֲנוּךְ אֶת־עֵירָד וְעֵירָד יָלַד
 אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחוּיָאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד

את-למד:

[4] 1. And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bore Cain, and said, I have acquired a man from Hashem. 2. And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. 3. And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering to Hashem. 4. And Abel also brought of the firstlings of his flock and of the fat of it. And Hashem had respect for Abel and for his offering; 5. But for Cain and for his offering he did not have respect. And Cain was very angry, and his countenance fell. 6. And Hashem said to Cain, Why are you angry? and why is your countenance fallen? 7. If you do well, shall you not be accepted? and if you do not well, sin lies at the door. And to you shall be his desire, and yet you may rule over him. 8. And Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. 9. And Hashem said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I know not; Am I my brother's keeper? 10. And He said, What have you done? the voice of your brother's blood cries to me from the ground. 11. And now you are cursed from the earth, which has opened her mouth to receive your brother's blood from your hand; 12. When you till the ground, it shall not henceforth yield to you her strength; a fugitive and a wanderer shall you be in the earth. 13. And Cain said to Hashem, My punishment is greater than I can bear. 14. Behold, you have driven me out this day from the face of the earth; and from your face shall I be hidden; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it shall come to pass, that every one who finds me shall slay me. 15. And Hashem said to him, Therefore whoever slays Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And Hashem set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him. 16. And Cain went out from the presence of Hashem, and lived in the land of Nod, in the east of Eden. 17. And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch. 18. And to Enoch was born Irad; and Irad fathered Mehujael; and Mehujael fathered Methusael; and Methusael fathered Lamech.

[4] 1. Y Adán conoció a Eva su mujer; y ella concibió, y dio a luz a Caín, y dijo: He adquirido un varón de Hashem. 2. Y volvió a dar a luz a su hermano Abel. Y Abel era pastor de ovejas, pero Caín era labrador de la tierra. 3. Y con el transcurso del tiempo sucedió que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda a Hashem. 4. Y Abel también trajo de las primicias de sus ovejas y de la grasa de ellas. Y Hashem tuvo respeto por Abel y por su ofrenda; 5. Pero por Caín y por su ofrenda no tuvo respeto. Y Caín se enojó mucho, y decayó su semblante. 6. Y Hashem dijo a Caín: ¿Por qué estás enojado? ¿Y por qué está decaído tu semblante? 7. Si haces bien, ¿no serás aceptado? y si no lo haces bien, el pecado está a la puerta. Y para ti será su deseo, y sin embargo, puedes enseñorearte de él. 8. Y habló Caín con Abel su hermano; y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra Abel su hermano, y lo mató. 9. Y Hashem dijo a Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él dijo: No sé; ¿Soy el guardián de mi hermano? 10. Y dijo: ¿Qué has hecho? la voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra. 11. Ahora pues, maldito seas tú de la tierra, que ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano; 12. Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza; fugitivo y errante serás en la tierra. 13. Y Caín dijo a Hashem: Mi castigo es mayor de lo que puedo soportar. 14. He aquí, me has echado hoy de sobre la faz de la tierra; y de tu presencia me esconderé; y seré un fugitivo y un errante en la tierra; y acontecerá que cualquiera que me hallare, me matará. 15. Y Hashem le dijo: Por lo tanto, cualquiera que mate a Caín, la venganza será siete veces mayor. Y Hashem puso una señal en Caín, para que cualquiera que lo encontrara no lo matara. 16. Y Caín salió de la presencia de

Hashem, y habitó en la tierra de Nod, al este de Edén. 17. Y Caín conoció a su mujer; y concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad, del nombre de su hijo, Enoc. 18. Y a Enoc le nació Irad; e Irad engendró a Mehujael; y Mehujael engendró a Matusael; y Metusael engendró a Lamec.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יט וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶדְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם
הַשֵּׁנִית צִלָּה: כ וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת-יֹבֵל הוּא הִיא אִבִּי יִשָּׁב
אֶהָל וּמְקֻנָּה: כא וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הִיא אִבִּי כָל-תַּפְּשׁ
כְּנֹר וְעוֹגֵב: כב וְצִלָּה גַם-הִוא יִלְדָה אֶת-תּוֹבֵל קִיֵּן לְטֵשׁ
כָּל-חֶרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאַחֹת תּוֹבֵל-קִיֵּן נַעֲמָה:

19. And Lamech took for himself two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah. 20. And Adah bore Jabal; he was the father of those who live in tents, and of those who have cattle. 21. And his brother's name was Jubal; he was the father of all who handle the harp and pipe. 22. And Zillah, she also bore Tubal-Cain, forger of every sharp instrument in bronze and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

19. Y Lamec tomó para sí dos esposas; el nombre de uno era Adah, y el nombre del otro Zillah. 20. Y Adah dio a luz a Jabal; él fue padre de los que habitan en tiendas, y de los que tienen ganado. 21. Y el nombre de su hermano era Jubal; él fue el padre de todos los que tocan el arpa y la flauta. 22. Y Zillah, ella también dio a luz a Tubal-Cain, forjador de todo instrumento afilado en bronce y hierro; y la hermana de Tubal-Caín era Naamah.

מַפְטִיר

Maftir

יט וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶדְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם
הַשֵּׁנִית צִלָּה: כ וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת-יֹבֵל הוּא הִיא אִבִּי יִשָּׁב
אֶהָל וּמְקֻנָּה: כא וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הִיא אִבִּי כָל-תַּפְּשׁ

כָּנֹור וְעוֹגֵב: כב וְצִלָּה גַם־הוּא יִלְדָה אֶת־תּוֹבֵל קִיִן לְטִישׁ
כָּל־חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרִזֵּל וְאַחֹת תּוֹבֵל־קִיִן נַעֲמָה:
כג וַיֹּאמֶר לְמֶךְ לְנָשָׁיו עֵדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי לְמֶךְ
הָאִזְנָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפַצְעֵי וַיֵּלֶד לְחִבְרָתִי:
כד כִּי שִׁבְעַתִּים יִקַּם־קִיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: כה וַיֵּדַע
אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי
שָׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחַר תַּחַת הַבַּל כִּי הֲרָגוּ קִיִן:
כו וְלִשֵׁת גַּם־הוּא יֵלֵד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲנוֹשׁ אַז
הוֹחֵל לְקַרְא בְּשֵׁם יְהוָה: ס

19. And Lamech took for himself two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah. 20. And Adah bore Jabal; he was the father of those who live in tents, and of those who have cattle. 21. And his brother's name was Jubal; he was the father of all who handle the harp and pipe. 22. And Zillah, she also bore Tubal-Cain, forger of every sharp instrument in bronze and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah. 23. And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; you wives of Lamech, listen to my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for hurting me. 24. If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold. 25. And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth; For Elokim, said she, has appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew. 26. And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon Hashem by name.

19. Y Lamec tomó para sí dos esposas; el nombre de uno era Adah, y el nombre del otro Zillah. 20. Y Adah dio a luz a Jabal; él fue padre de los que habitan en tiendas, y de los que tienen ganado. 21. Y el nombre de su hermano era Jubal; él fue el padre de todos los que tocan el arpa y la flauta. 22. Y Zillah, ella también dio a luz a Tubal-Cain, forjador de todo instrumento afilado en bronce y hierro; y la hermana de Tubal-Caín era Naamah. 23. Y Lamech dijo a sus esposas, Adah y Zillah, Oigan mi voz; esposas de Lamec, escuchen mi discurso; porque he matado a un hombre por herirme, y a un joven por herirme. 24. Si siete veces será vengado Caín, ciertamente Lamec será setenta y siete veces mayor. 25. Y Adán conoció a su esposa otra vez; y ella dio a luz un hijo, y llamó su nombre Set; Porque Elokim, dijo ella, me ha puesto otra simiente en lugar de Abel, a quien mató Caín. 26. Y a Seth también le nació un hijo; y llamó su nombre Enós; entonces comenzaron los hombres a invocar a Hashem por su nombre.